

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЯЗЫК
ЭСПЕРАНТО

ВЕСЬ ЭСПЕРАНТО

Г Р А М М А Т И К А,
У П Р А Ж Н Е Н И Я, С Л О В А Р Ь

Составила Е. САЗОНОВА

МОСКВА — 1930

ИЗДАНИЕ ЦК СЭСР

E. Sazonova
TUTA ESPERANTO
 Gramatiko, ekzercoj,
 vortaro
 1—25 miloj
 Eld. CKSEU — Moskvo
 1930

*Вн
 6394*

Мособлит № 58.154. Ст. А6. Зак. № 480. Тираж 25.000.
 Интернациональная (39) тип. „Мосполиграф“, пр. Скворцова-Степанова, д. 3.

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ЯЗЫКА ЭСПЕРАНТО

Азбука

Aa _a Aa	Hh _х Ĥĥ	Rr _р Rr
Bb _б Be	Ii _и Ĵĵ	Ss _с Ss
Cc _ц Ce	Jj _{й (КРАТКОЕ)} Ĵĵ	Ŝŝ _ш Ŝŝ
Ĉĉ _ч Ĉĉ	Ĵĵ _ж Ĵĵ	Tt _т Tt
Dd _д Dd	Kk _к Kk	Uu _у Uu
Ee _э Ee	Ll _л Ll	Ŭŭ _{у (КРАТКОЕ)} Ŭŭ
Ff _ф Ff	Mm _м Mm	Vv _в Vv
Gg _{г (РЕЗКОЕ)} Gg	Nn _н Nn	Zz _з Zz
Ĝĝ _{дж} Ĝĝ	Oo _о Oo	
Hh _{г (ПУСТОЕ УКРАИНСКОЕ)} Ĥĥ	Pp _п Pp	

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ
 КНИГООБМЕННЫЙ
 ФОНД

РГБ

В эсперанто каждой букве соответствует свой звук и каждому звуку соответствует своя буква. Всякое слово читается так, как оно написано. Ударение в словах (усиление голоса) всегда делается на предпоследнем слоге (на последней гласной букве: а, о, і, е, u).

Буква ĝ произносится как дж слитно, как например в русских словах Чарджуй, Джонни.

Буква ĥ произносится средне между буквой г и х. Буква е всегда произносится как русское э.

Окончания: о, а, е

На о оканчиваются слова, отвечающие на вопрос кто? что? и обозначающие названия предметов, понятия (имена существительные): *patr-o*—отец; *fabrik-o*—фабрика; *bel-o*—красота.

На а оканчиваются слова, определяющие качества и свойства предметов и понятий и отвечающие на вопрос какой? какая? какое? (имена прилагательные): *patr-a* — отцовский, *fabrik-a* — фабричный, *bel-a* — красивый.

В эсперанто имеется определенный член *la* для всех родов, падежей и чисел; ставится он перед словами, если речь идет об известном, определенном предмете, или если перед словом можно мысленно поставить: всякий, этот. Употребление его необязательно.

На е оканчиваются слова, определяющие время, место, образ действия (наречия): *patr-e*—по отцовски, *bel-e* — красиво, *tag-e* — днем, *hejm-e* — дома.

Окончания — j, n

К словам, обозначающим не один, а несколько предметов или свойства нескольких предметов (множественное число) прибавляется в конце слова

буква — j: *patr-oj* — отцы, *bel-a-j fabriko-j* — красивые фабрики.

Слова, отвечающие на вопрос кого? что? (винительный падеж) принимают в конце слова окончание n: *mi ne havas pano-n* — я не имею хлеба, *mi vidas frato-n* — я вижу брата, *ni havas bonaj-n maŝinoj-n* — мы имеем хорошие машины.

Также принимают окончание n — слова выражающие направление и отвечающие на вопрос куда?: *mi iras hejme-n* — я иду домой, *mi veturas Moskvo-n* — я еду в Москву; но: *mi veturas en Moskvo* — я еду по Москве (поставлен вопрос где?, а не куда?).

Если слово показывает направление, но ему предшествует приставка *al*, то в этом случае окончание и к слову не прибавляется: *mi veturas al Moskvo* — я еду в Москву.

Предлоги

Как в русском языке, так и на эсперанто, связь, соотношения между отдельными словами выражается при помощи предлогов. Вот некоторые из предлогов:

<i>anstataŭ</i> вместо	<i>po</i> по
<i>antaŭ</i> перед	<i>post</i> после
<i>apud</i> возле	<i>preter</i> мимо
<i>ĉe</i> у, при	<i>pro</i> ради, из за
<i>ĉirkaŭ</i> вокруг	<i>sen</i> без
<i>ekster</i> вне	<i>super</i> над
<i>el</i> из	<i>sur</i> на
<i>en</i> в, во	<i>tra</i> через
<i>inter</i> между	<i>trans</i> через, пере-
<i>ĝis</i> до	<i>de</i> от
<i>kontraŭ</i> против	<i>al</i> к
<i>krom</i> кроме	<i>pri</i> о, об
<i>laŭ</i> согласно	<i>per</i> посредством
<i>malgraŭ</i> несмотря на	

В эсперанто предлоги употребляются строго по смыслу их: книга лежит на столе—*libro kuŝas*

sur tablo; я работаю на фабрике—*mi laboras en* (в, т. к. работа идет, конечно, внутри фабричных сооружений, а не на них) *fabriko*; я стою у окна—*mi staras ĉe fenestro*; аэроплан летит над городом—*aeroplano flugas super urbo* и т. п.

Но в русском языке соотношение между словами очень часто передается не при помощи предлогов, а только при помощи изменения окончаний (склонения по падежам): я сказал отцу, он рубит топором, дом выстроен кооперативом, книга моего отца. Так как в эсперанто слова окончаний не изменяют и по падежам не склоняются, то и в этих случаях (когда в русском языке предлог отсутствует) в эсперанто применяются предлоги. Таких случаев может быть четыре, поэтому их нужно запомнить:

1. Когда слово отвечает на вопрос **кого? чего?** (родительный падеж) и перед ним в русской фразе предлог не стоит, в эсперанто ставится предлог *de*: *libro de patro*—книга отца.

2. Когда слово отвечает на вопрос **кому? чему?** (дательный падеж) и перед ним в русской фразе предлог не стоит, в эсперанто ставится предлог *al*: *mi diris al patro*—я сказал отцу.

3. Когда слово отвечает на вопрос **кем? чем?** (творительный падеж) перед ним в русской фразе предлог не стоит, но перед этим словом мысленно можно поставить слово **посредством**, в эсперанто ставится предлог *per*: *mi laboras per kudrilo*—я работаю иглой (посредством иглы), *mi vidas per okuloj*—я вижу глазами (посредством глаз).

4. Когда слово отвечает на вопрос **кем? чем?**, предлога перед ним нет и слова «посредством» перед ним мысленно поставить нельзя, в эсперанто применяется предлог *de*: *Oktobra Revolucio estas farita de bolŝevikoj*—Октябрьская революция сделана большевиками.

Помимо приведенных частиц (предлогов), из ко-

торых каждая может быть переведена на русский язык, в эсперанто имеется еще предлог *je*, который не имеет на русском языке соответствующего переводного значения. Предлог *je* употребляется в случаях, когда по смыслу употребление другого предлога не возможно. *Patro koleras je frato*—отец сердится на брата; *mi ne kredas je dio*—я не верю в бога (нельзя сказать *en dio*).

pli, malpli, plej ol

При сравнении качеств, предметов, лиц и т. п. (сравнительная степень) употребляется частица *pli* (больше) или *malpli* (меньше, менее); слово чем переводится частицей *ol*: *pli blanka ol neĝo*—белее снега.

Превосходство качества (превосходная степень) переводится частицей *plej* (наиболее): *la plej bona fabriko*—самая лучшая фабрика.

mi, si, li, ŝi, ni, vi, ili, oni

Слова я, ты, он и т. д. в эсперанто следующие: *mi*—я, *si*—ты, *li*—он, *ŝi*—она, *ĝi*—оно (безличное для предметов и животных), *ni*—мы, *vi*—вы, *ili*—они, *oni*—безличное выражение множественного числа.

Если эти слова отвечают на вопрос **кого? что?** (винительный падеж), то они получают окончание *n*: *mi vidas lin*—я вижу его.

При ответе на вопрос **чей? чья? чье?** слова эти получают окончание *a*: *mia libro*—моя книга, *lia domo*—его дом, *mi vidas lian domon*—я вижу его дом.

sin, sia

Русским словам **себя, свой** в эсперанто соответствуют *sin, sia*, но они употребляются только в

отношении третьих лиц: *li laŭdas sin*—он хвалит себя, *li vidas sian patron*—он видит своего отца. В отношении же первого (я) и второго (ты) лиц *sin* и *sia* в эсперанто не применяются и вместо них ставятся *min, mia, cin, sia* и т. п.: *mi lavas min*—я мою себя; *ci vidas sian patron*—ты видишь своего отца.

ne

В эсперанто слово *ne* соответствует русским словам *не, нет*: *Ne, mi ne vidis mian patron*—Нет, я не видел своего отца.

Если в фразе есть какое-либо другое отрицательное слово, то в эсперанто *ne* не употребляется: я никого не вижу—*mi nenion vidas*; я ничего не делаю—*mi nenion faras*.

Неизменяемые числа

1— <i>unu</i>	4— <i>kvar</i>	7— <i>sep</i>	10— <i>dek</i>
2— <i>du</i>	5— <i>kvin</i>	8— <i>ok</i>	100— <i>cent</i>
3— <i>tri</i>	6— <i>ses</i>	9— <i>naŭ</i>	1000— <i>mil</i>

Десятки и сотни образуются простым слиянием неизменяемых чисел: 475—*kvarcent sepdek kvin*.

Прибавление окончания *o* к числам превращает эти числа в слова, отвечающие на вопрос *кто? что?*: *cento*—сотня, *deko*—десяток, *dekduo*—дюжина.

Прибавление окончания *a* служит для образования порядковых числовых выражений: *unu-a*—первый, *du-a*—второй, *tri-a*—третий.

Посредством вставки *obl* образуются множительные слова: *tri-obl-a*—тройной.

Посредством вставки *on* от названия соответствующих чисел образуются дробные числа: *du-on-o*—половина, *tri kvar-on-oj*—три четверти, *du dektri-on-oj*—2/13.

С помощью вставки *op* и окончания *e* образуются собирательные числа: *du-op-e*—вдвоем, *ses-op-e*—вшестером.

Посредством слова *po* переводится предлог *по* при собирательных числах: *po dek*—по десять, *po kvindek*—по пятьдесят.

Прибавлением окончания *e* образуются так называемые наречия: *unu-e*—во-первых, *du-e*—во-вторых.

i, as, is, os, us, u

На *i* оканчиваются слова, отвечающие на вопрос *что делать?* и обозначающие действия и состояния (глаголы): *labor-i*—работать, *leg-i*—читать, *ir-i*—идти.

Слова, имеющие окончание *as*, указывают на действие, происходящее сейчас (настоящее время): *mi leg-as*—я читаю, *mi labor-as*—я работаю, *mi ir-as*—я иду.

Слова, имеющие окончание *is*, показывают действие уже совершенное (прошедшее время): *mi est-is*—я был; *mi leg-is*—я читал, *mi labor-is*—я работал.

Слова, имеющие окончание *os*, показывают действие еще не совершившееся, действие, которое еще совершится (будущее время): *mi labor-os*—я буду работать, *mi alven-os*—я приду, *revolucio triumf-os*—революция восторжествует.

Слова, имеющие окончание *us*, показывают действие предполагаемое (условное наклонение): *mi leg-us*, *se mi hav-us tempon*—я читал бы, если бы у меня было время; *se vi alven-us*, *mi est-us tre ĝoja*—если бы вы пришли, я был бы очень рад.

Слова, оканчивающиеся на *u*, обозначают приказание, пожелание (повелительное наклонение): *leg-u libron*—читай книгу; *ir-u hejmen*—идите домой; *li skrib-u leteron*—пусть он напишет письмо.

esti

По-русски слово *есть* (вспомогательный глагол) часто только подразумевается, но не пишется и не произносится. На эсперанто соответствующее ему слово *estas* всегда пишется и всегда произносится: *li estas bona*—он добр; *la domo estas alta*—дом высок.

ant, int, ont, at, it, ot

Посредством вставок: *ant, int, ont, at, it, ot* от слов, обозначающих действие (глаголов), может быть произведен ряд слов, отвечающих на вопрос *какой? каким образом?*

Вставки *ant, int, ont* при этом показывают действующее лицо или действующий предмет.

Вставки *at, it, ot* показывают лицо или предмет, над которым производится, произведено или будет производиться какое-либо действие.

Гласные буквы *a, i, o* в этих вставках определяют время (настоящее, прошедшее, будущее), к которому относится состояние данного лица или предмета (действующего или подвергаемого действию).

Слова со вставками: *ant, int, ont, at, it, ot* могут соответственно своему смыслу получать окончания *o, a, e*: *batanta* бьющий, *bat-inta* бивший; *bat-onta* намеревающийся, собирающийся бить; *bat-at-a* избиваемый, *bat-ita* избитый, битый, *bat-ota* тот, который будет избит; *lern-ant-a* учащийся, *lernant-o* ученик; *leg-ante* читая, *leg-ant-o* читатель; *leg-anta* читающий; *estanta* настоящий, сущий теперь, *estinta* бывший, *estonta* будущий, *estante* будучи, *estinte* быв, бывши, *estonte* будучи, в будущем; *estonto* настоящее, *estinto* прошедшее, *estonto* будущее.

СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ

Сложные формы образуются посредством вспомогательного слова (глагола) *esti* (быть) в соответствующих его изменениях: *vi estas petata*—вас просят, *li estas batita*—он избит; *li estis leganta*—он читал; *la libro estis legata*—книга читалась.

ПРИСТАВКИ

- bo-** родство, происшедшее вследствие брака: *filo* сын; *bo-filo* зять, *bo-patro* тесть.
- dis-** раз'единение, раздробление, рассеивание: *semi* сеять; *dis-semi* рассеивать; *jeti* бросать, *dis-jeti* расбрасывать.
- duon-** половинный, родство вследствие вторичного брака: *patro* отец; *duon-patro* отчим.
- ek-** начало или мгновенность действия: *krii* кричать; *ek-krii*—вскричать; *ridi*—смеяться; *ek-ridi*—засмеяться.
- for-** удаление, устранение: *iri*—итти; *for-iri*—уйти; *manĝi*—есть, *for-manĝi*—с'есть.
- ge-** об'единенное обозначение обоих полов: *patro*—отец; *ge-patroj*—родители; *edzo*—муж; *ge-edzoj*—супруги.
- mal-** прямая противоположность понятия: *bene*—хорошо; *mal-bene*—плохо; *fermi*—закрывать; *mal-fermi*—открывать; *sana*—здоровый; *mal-sana*—больной; *granda*—большой; *mal-granda*—маленький.
- mis-** ошибочно: *kompreni*—понимать, *mis-kompreni*—превратно понять; *uzi*—употреблять; *mis-uzi*—злоупотреблять.
- pra-** родовые взаимоотношения (соответствует русскому—пра): *avo*—дед, *pra-avo*—прадед.
- sam-** одного происхождения, убеждения и проч. (часто употребляется с *an*, обозначающим сто-

ронник, приверженец): **lando**—страна; **land-ano**—житель страны; **sam-land-ano**—земляк. **re-** повторность или обратность действия, снова опять, назад: **iri**—итти; **re-iri**—возвращаться; **doni**—давать; **re-doni**—отдать обратно.

ВСТАВКИ

-aĉ- пренебрежение, презрение: **ĉevalo**—лошадь, **ĉeval-aĉo**—кляча; **domo**—дом; **dom-aĉo**—домишко.
-ad- продолжительность, многократность действия: **pafo**—выстрел, **paŝ-ado**—стрельба; **laboro**—работа, труд, **labor-ado**—продолжительный труд.
-aĵ- предмет, изготовленный из данного материала или отличающийся данным качеством: **amiko**—друг, **amik-aĵo**—дружеский поступок; **malnova**—старый, **malnov-aĵo**—старье.
-an- житель, член или приверженец: **vilaĝo**—деревня, **vilaĝ-ano**—крестьянин; **Moskvo**—Москва, **moskv-ano**—москвич; **Darvin**—Дарвин, **darvin-ano**—дарвинист.
-ar- собрание однородных предметов: **arbo**—дерево, **arb-aro**—лес; **vorto**—слово, **vort-aro**—словарь; **vagono**—вагон, **vagon-aro**—поезд.
-ĉj- ласкательные мужские имена собственные или нарицательные: **Petro**—Петр; **Peĉjo**—Петя; **patro**—отец, **pa-ĉjo**—папа.
-ebl- возможность: **fleksi**—гнуть, **fleks-ebla**—гибкий; **manĝi**—есть, **manĝ-ebla**—с'едобный.
-eĉ- качество или состояние: **mola**—мягкий, **moleĉo**—мягкость; **amiko**—друг, **amik-eĉo**—дружба.
-em- склонность, привычка: **labori**—работать, **labor-ema**—трудолюбивый; **babili**—болтать, **babl-ema**—болтливый.
-eg- усиление, увеличение: **porde**—дверь, **porde-**

ego—ворота; **varma**—теплый, **varm-ega**—горячий.
-ej- сравнительно большое место, помещение, предназначенное для чего-либо: **kuir**—варить, **kuir-ejo**—кухня; **lerni**—учиться, **lern-ejo**—школа.
-end- подлежащий, что подлежит, что должно: **solvi**—решать, **solv-enda**—подлежащий решению.
-er- отдельная единица, частица: **sablo**—песок, **sabl-ero**—песчинка; **mono**—деньги, **mon-ero**—монета.
-estr- начальник или глава: **ŝipo**—корабль, **ŝip-estro**—капитан корабля; **urbo**—город, **urb-estro**—градоначальник.
-et- уменьшение или ослабление степени: **ridi**—смеяться, **rid-eti**—улыбаться; **dormi**—спать, **dorm-eti**—дремать.
-id- ребенок, потомок: **ŝafo**—овца, **ŝaf-ido**—ягненок; **bovo**—бык, **bov-ino**—теленоч.
-ig- делать каким-либо, чем-либо, заставить делать: **bruli**—гореть, **brul-igi**—зажигать; **granda**—большой, **grand-igi**—увеличить; **pura**—чистый, **pur-igi**—чистить.
-iĝ- действие, обращенное на себя, сделаться каким-либо, чем-либо: **pala**—бледный, **pal-iĝi**—бледнеть; **granda**—большой, **grand-iĝi**—увеличиться.
-il- орудие, инструмент, средство для: **haki**—рубить, **hak-ilo**—топор; **kudri**—шить, **kudr-ilo**—игла.
-in- обозначение женского рода: **filo**—сын, **fil-ino**—дочь; **koko**—петух, **kok-ino**—курица.
-ind- достойный, заслуживающий: **laŭdi**—хвалить, **laŭd-inda**—похвальный; **ridi**—смеяться, **rid-inda**—смешной.
-ing- предмет, сравнительно небольшой, в который

УПРАЖНЕНИЯ

(Текст упражнений этого раздела взят из книги С. Рублева «Кружок эсперанго», ч. I, изд. ЦК СЭСР).

§ 1. Telefono estas aparato. Ĉu motoro estas maŝino? Jes motoro estas maŝino. Ĉu Anglio estas respubliko? Ne, Anglio ne estas respubliko. Mi estas metalisto. Ĉu vi estas metalisto? Ne, mi ne estas metalisto, mi estas telegrafisto. Aŭtomobilo estas granda. Aŭtomobila fabriko «Ford» estas granda. Aeroplano estas granda maŝino. Aeroplana motoro estas bona maŝino. Ameriko estas granda. Eŭropo ne estas granda. Amerika tekniko estas bona. Eŭropa klimato estas bona. Teatro estas granda domo.

Jen estas mi. Jen estas vi. Jen estas kamarado Petuŝkov.

Jen estas libro. Jen estas mia libro. Jen estas granda tablo.

Ĉu via tablo estas granda? Ne, mia tablo ne estas granda.

§ 2. La libro estas mia.

Ĉu mia libro estas bona kaj granda? Ĉu la tablo estas nova? Ĉu la tablo estas longa? Ĉu la tablo estas alta. La nova fabriko estas longa kaj alta. La fabrika klubo estas granda. La klubo biblioteko estas malgranda. Jen estas biblioteka gazeto. Jen estas telegramo. La telegramo estas mallonga. La malgranda telegramo estas interesa. Jen estas malalta biblioteka tablo. La tablo estas malnova kaj malbona.

Mi legas. Kamarado Petuŝkov skribas. Mi legas esperante kaj vi tradukas. Kamarado Petuŝkov legu. Mi demandas: «Ĉu vi estas metalisto? Vi respondas: «Jes, mi estas metalisto».

Mi parolas esperante. Ĉu vi laboras? Jes, mi laboras.

§ 3. Petuŝkov estas mia bona kamarado. Mia kamarado estas metalisto. Petuŝkov estas bona specialisto. Petuŝkov estas komunisto kaj aktive laboras. Kamarado Petuŝkov bone parolas ruse kaj malbone parolas esperante. Mia kamarado bone legas esperante kaj malbone skribas. Petuŝkov estas nova esperantisto.

Kiu vi estas? Mi estas metalisto. Ĉu vi estas tradukisto? Mi estas laboristo. Kamarado Travkin skribas en kontoro. Ni estas laboristoj.

§ 4. En la fabriko «Oktobra Revolucio» estas bona laborista klubo. Ni estas en la klubo. En nia klubo estas granda biblioteko. Kiu laboras en la biblioteko? — Kamarado Baŝmaĉkin estas bibliotekisto. — En la klubo biblioteko estas granda katalogo, bonaj libroj kaj ĵurnaloj. En la biblioteko estas longaj kaj malaltaj tabloj, grandaj portretoj kaj bonaj revoluciaj plakatoj. Mi kaj miaj kamaradoj estas en nia klubo. Ni legas, skribas kaj parolas (en la biblioteko ni ne parolas). En nia biblioteko estas ĵurnalo «Pravda»; jen estas en «Pravda» interesa telegramo: «Granda laborista demonstracio en London».

§ 5. Ĉu vi volas legi esperante? Mi volas legi. Mi estas nova esperantisto kaj mi ne povas legi bone. Ĉu vi povas paroli esperante? Jes mi povas.

Ĉu vi estas sana? Jes mi estas sana. Kiu estas juna? Mi estas juna. Ĉu vi estas forta? Mi estas juna kaj forta homo. Mia patro estas malsana kaj malforta homo. Mia patrino estas maljuna laboristino. Mia frato estas juna viro. Mia filo estas alta knabo. Mia filo kaj mia filino estas infanoj. Ŝi estas maŝinistino. Li estas malnova esperantisto kaj povas bone traduki.

§ 6. Juna virino estas en fabrika kontoro.

Mi demandas: Kiu vi estas, kamaradino?

La juna virino respondas: Mi estas kontoristino.

Mi demandas: Ĉu vi volas labori en nia kontoro?

Ŝi respondas: Jes, kamarado, mi volas labori.

— Ĉu vi estas bona kontoristino?

— Jes, mi estas malnova kontoristino

— Ĉu vi povas maŝin-skribi?

— Jes, mi povas bone maŝin-skribi.

— Kiu estas via patro?

— Mia patro estas maljuna homo. Li estas malnova laboristo. Li laboras en via fabriko. Liaj filoj (miaj fratoj) estas metal-laboristoj. Mia fratino estas bibliotekistino en laborista klubo. Ŝi estas studentino. Mia patrino estas malsana kaj malforta virino. Ŝi ne povas labori.

— Via respondo estas bona. Vi volas esti kontoristino. Bone, vi estu kontoristino en nia fabrika kontoro. Jen estas via enketo. Skribu detale! kaj akurate!

§ 7. Ni legas kaj skribas. Mi legas la libron. Ĉu vi kompras la tekston? Ni lernas esperanton. Kamarado Baŝmaĉkin (nia nova bibliotekisto) instruas. Ni havas librojn kaj kaje-rojn. Nia instruisto parolas kun ni esperante. La laborista klaso havas internacian lingvon kaj ni povas kompreni niajn kama-radojn — laboristajn esperantistojn en Eŭropo, Azio, Aŭstra-ljo, Afriko kaj en Ameriko.

Ili ne povas paroli ruse. Ili ne povas kompreni rusan ling-von.

Instruisto instruas kaj ni lernas.

Kamaradoj, prenu viajn kaje-rojn kaj skribu. La instruisto donas kaje-ron al kamarado Petuŝkov. Mi ne skribas, mi ne havas krajonon. Jen mi donas krajonon al vi. Kamaradoj, skribu esperantan leteron al anglaj laboristoj. Kamarado instruisto, ni ne havas paperon. Montru al mi vian leteron. Ĝi estas inte-resa.

Ĝi estas la letero de rusaj laboristoj al anglaj laboristoj. Kio estas ĝi? Ĝi estas la letero de mia korespondanto, de itala laboristo. Li skribas al mi: Ni havas faŝistan cenzuron kaj italaj gazetoj ne skribas la veron.

Kion vi faras? — Mi laboras.

— Finu vian laboron, mi volas paroli kun vi. Bone, mi jam finis la laboron. Mi volas montri al vi leterojn de miaj kores-pondantoj. Mi ricevis ilin el Eŭropo kaj el Ameriko.

Hieraŭ mi sendis leteron al laboristo de granda fabriko en Aŭstrio. Ĉu vi komencis korespondi kun li? Ne, mi ne kores-pondas ankoraŭ.

§ 8. Hieraŭ mi ricevis malgrandan leteron de mia kama-rado el Berlin.

Jen kion li skribas:

«Hieraŭ mi sendis al vi novan numeron de internacia labo-rista ĵurnalo. Ĝi estas interesa. Vi legu ĝin bone. En la komenco estas bela karikaturo (nia ĵurnalo prenis ĝin el angla gazeto). Ĝi montras faŝistan diktatoron kaj tiranon Musolini. En la fino de la ĵurnalo vi legu adresojn de korespondantoj el Eŭropo kaj el Azio. Ĉu vi donis jam vian adreson? Sendu ĝin al la ĵur-nalo. Mi ne ricevis ankoraŭ vian respondon al mi. Ĉu vi estas

sana? Ĉu vi havas laboron? Kion vi faras? Kion faras viaj fra-toj? Mi ricevis jam laboron en paperfabriko. Mia patrino kaj mia filo estis malsanaj kaj mi ne povis akurate skribi leteron al vi.

Estu sana. Via Kamarado

R u d o l f R u f.

§ 10. Morgaŭ matene estos ekskurso en Centran Bibliotekon. Komence en la biblioteko estos lekcio pri nova literaturo. La lekcion faros la direktoro de la Biblioteko. Post la lekcio biblio-tekistoj montros novajn kaj malnovajn librojn.

§ 11. Mi ne povas veni al la konferenco. Mia filino mal-saniĝis hieraŭ matene.

La konferenco estis tre interesa. Kunvenis laboristoj el di-versaj fabrikoj. Kie estis la konferenco? La konferenco estis en Centra Laborista klubo. Oni speciale beligis la klubon. Tre interesa programo de la konferenco venigis multajn laboristojn.

§ 12. Kamaradoj, kie estas viaj libroj?

Ili estas en la ŝranko. Prenu ilin el la ŝranko kaj metu ilin sur la tablon. Kamarado iru en la bibliotekon kaj prenu inte-resan libron.

Jen estas unu longa tablo kaj du malgrandaj tabloj. Sur la unua malgranda tablo estas tri kraĵonoj kaj kvar kaje-roj. Sur la dua tablo estas kvin libroj kaj ses numeroj de ĵurnalo «Vero».

Ni havas jam sep librojn kaj ok ĵurnalojn.

Kiom vi havas?

Ni havas jam naŭ librojn kaj dek ĵurnalojn.

Kiom da paragrafoj estas en via lernolibro? En ĝi estas dudek naŭ paragrafoj.

Ĉu vi povas respondi al mi, kiom da libroj estas en nia kluba biblioteko? En ĝi estas mil sepcent kvindek naŭ libroj.

La plej granda grupo estas la unua grupo. La dua grupo estas pli granda ol la tria grupo.

§ 13. Kamaradoj, kiam estis la Oktobra Revolucio? Ĝi estis en la jaro mil naŭcent deksepa.

Kiam kapitalistoj komencis la militon? En la jaro mil naŭ-cent dekkvara. La milito daŭris tri jarojn.

La carismo en Rusio finiĝis kaj la lando liberiĝis de la despota caro.

Matene estis tre granda demonstracio. Longega procesio iris kun ruĝaj flagoj kaj kun multaj diversaj plakatoj. Ni venis kun muziko al la plej granda domo en la urbo.

§ 14. La katalogo estis malgrandega kaj oni vidis en la biblioteko unu ŝrankon.

Hieraŭ je la oka horo vespere en la centra klubo de Industriista Unuiĝo estis kunveno de pedagogoj. Ĉiuj instruistoj dankis kamaradon Petuŝkov kaj petis lin fari grandan lecion post kelkaj tagoj.

§ 15. En la tuta urbo nun estas tri mil transportistoj: el ili du mil sepcent kvindek havas laboron kaj ducent kvindek ne havas laboron; multaj maljunuloj estas sen laboro.

Granda varmego estas nun en Argentino. Temperaturo tre altiĝis — 42°!

London estas nun la plej granda urbo en la tuta mondo.

Kia estas la dua numero de «Nia gazeto»? Ĝi estas interesa. En ĝi estas diversaj telegramoj. El kiu lando? El Argentino.

§ 16. Mi legis en gazeto, ke post dek tagoj estos tutsovetlanda esperanta kongreso. Kiu veturos al esperanta sovetlanda kongreso? Moskvanoj organizas la kongreson. Ni devas memori, ke venos al Moskvo delegitoj el ĉiuj urboj kaj urbetoj de Sovetaj Respublikoj. Mi pensas, ke la kongreso estos plenega, ĉar venos kongresanoj el la plej diversaj urboj.

Kamarado Petuŝkov diris, ke li ne povas veturi.

Kial li ne povas veturi? Li havas nun tre multe da laboro.

Ne forgesu, ke li estas komitatano en Profesia Unuiĝo.

§ 17. Kial vi staras kamarado? Vi povas sidi. Sidiĝu. Adiaŭ kamarado. Ĉion bonan. Adiaŭ.

Bonan tagon kara amiko.

§ 18. En eksterlando ni vidas ĉiutage niajn plej grandajn malamikojn-faŝistojn, sed ili ne atakas nin, ĉar ni havas nian «Ruĝan Armeon».

Burĝa gazetaro skribas nur malveron pri Sovetio. Miaj du knaboj estas junaj leninanoj. Iliaj nomoj estas revoluciaj: unu

nomiĝas Spartak, la duan ni nomis Kim. Kiel oni nomas viajn infanojn?

«Proletiaroj de la mondo, unuiĝu!» Jen kiajn vortojn diris Karl Marks.

§ 19. Mi pensas, ke post unu monato mi veturos al Internacia laborista kongreso. De mia urbo al la kongresurbo la vagonaro iras nur unu nokton.

Kies letero ĝi estas? Ĝi estas la letero de mia amiko Karl Kopf. Kiel li lernis esperanton? Ĉu longe? Nur ses semajnojn.

Oni alveturis al kongreso ne nur el grandaj urboj, sed estis multaj el kamparo. Urbanoj — 232, kamparanoj — 72, partianoj — 124, senpartianoj — 178.

La kunveno estas la klubo, kiu troviĝas en la tabaka fabriko «Ruĝa Oktobro», strato de Karlo Marks № 37.

§ 20. Labor-lernejo № 15 ricevas mult ge da leteroj el ĉi tuta mondo: el diversaj landoj de Eŭropo, el varmega Afriko, el malproksima Japanio, el kelkaj landoj de Ameriko kaj el aliaj landoj.

En la sama lernejo oni komen is jam instrui la internacian lingvon. En la plej proksima tempo aliaj lernejoj faros la saman.

§ 21. En la 2-a urba malsanulejo mortis hieraŭ nokte post longa malsano malnova revoluciulo kamarado Ĥlebov. La vivo de kamarado Ĥlebov estis mallonga, sed plena je revolucia laboro. Pli ol du milionoj da homoj nun loĝas en Moskvo.

En Moskvo nun troviĝas delegitaro de anglaj laboristoj. Ili estas bonegaj kantistoj kaj ili faros kelkajn koncertojn en Moskvo.

§ 22. Ĉu vi legis jam la «Proletarian Kantaron»?

Diru kie troviĝas la redakcio de «Nia gazeto». Jen estas la adreso de tiu redakcio.

Neniu el ni estas «labkoro» (laborista korespondanto). Ĉu iu volas fariĝi «labkoro»? Kiu volas, tiu devas skribi sian nomon sur tiu-ĉi papero. Tio-ĉi estas facila afero. Ĉiam bone memoru: skribu la veron, neniu skribu tion, kion iu alia jam skribis. Neniam forgesu ke sio pri Sovetlando estas interesplena por alilandaj laboristoj. Nenio alia estas pli interesa al ili, ol nia soveta vivo. Kiam vi ne povas bone respondi, tiam trovu iun

kamaradon, kiu povos helpi al vi en tiu-ĉi afero. Iam la respondo estos malfacila, tial bone pripensu la respondon.

Tiel ni helpos al afero de l'internacia laborista fratiĝo.

§ 23. Karaj amikoj, mi skribas al vi el la lando, kie regas la faŝistaj banditoj, kie regas la blanka teroro. Sed mi pensas, ke fin-fine venos la tempo, kiam ni neniigos la nigran faŝistan registaron, kaj ni ankaŭ havos ruĝan laborist-kampanan registaron.

For la nigran faŝistan reĝimon kaj la blankan teroron. Germanaj kamaradoj skribas:

En nia lando regas granda senlaboreco. La kareco de l'vivo estas granda, sed laboristoj ricevas nemulte. La germana popolo vivas malriĉe, sed en Germanio oni povas vidi ne nur malriĉecon. Kapitalistoj vivas riĉege. Malsaĝuloj pensas, ke la vivo povas aliĝi kaj pliboniĝi sen revolucio, sen bataloj kaj sen revolucia milito.

§ 24. Tiu divizio batalis kontraŭ Denikin en Ukrainio kaj kontraŭ Kolĉak en Siberio. La divizio heroece batalis kontraŭ blankuloj (malamikoj de la proleta revolucio). La Ruĝa Armeo bone memoras la heroecon de la N-a divizio kaj ĝiajn multajn heroaĵojn.

§ 25. Hieraŭ nia fabriko organizis ekskurson al Urba Muzeo. Multaj riĉaĵoj, kiuj troviĝas en diversaj ĉambroj de la Muzeo, estis antaŭ la revolucio la havaĵo de burĝo. En la unua ĉambrego ni vidis librojn kun belaj ilustracioj, bronzajn figurojn, blankajn statuetojn kaj multajn aliajn belaĵojn.

§ 26. SEU (Sovet-respublikara Esperantista Unio) estas organizaĵo de sovetlandaj esperantistoj; la grupoj de SEU troviĝas en la tuta Sovetlando de Blanka Maro ĝis Nigra Maro, de Blankkrusio ĝis Vladivostoko.

Ĉiujare la anaro de SEU pligrandiĝas, sed ne tiel rapide kiel ni deziras. Se ni ĉiuj pli aktive propagandus, nia organizaĵo rapidege plifortiĝus.

Sed ankoraŭ multe da sovetlandanoj absolute nenion scias pri SEU kaj pri esperanto.

Se anoj de iu klubo deziras lerni la internacian lingvon,

SEU sendas instruiston, kiu helpas al lernantaj klubanoj pli rapide ellerni esperanton.

§ 28. Komencante de la 1-a de majo okazis ĉe la klubo de transportistoj konkurso de murgazetoj. La plej granda parto de ilustraĵoj kaj de skribaĵoj estis tre belaj.

§ 29. NOVA FERVOJO. Oni projektas fari en la venonta jaro novan fervojon de Sebastopol ĝis Jalta. Dezirante fari tiun-ĉi fervojan linion, oni petas de Soveta Registaro dek milionojn.

GENEVA KOMEDIO. Dum la estonta semajno okazos la kongreso de Ligo de Nacioj. La okazonta kongreso estos nova komedio, kiu ankoraŭ malsaĝigas parton de eŭropaj laboristoj. Kiom da fojoj ĝi ankoraŭ kongresos? Kiam fin-fine la proletaro forigos tiun kompanion de kapitalistaj politikuloj?

UNUAMAJO (La unua de majo). En ĉiuj landoj de Eŭropo okazis grandaj manifestadoj okaze de la unua de majo. Ili memorigis al kapitalistoj, ke la laboristaro ne forgesis ankoraŭ pri sia klasa batalo. La unuiĝo de militintoj (partoprenintoj en la imperialisma milito) organizis multajn mitingojn. Kelkfoje okazis bataletoj kontraŭ policianoj, ĝendarmoj kaj faŝistoj.

С Л О В А Р Ь

В данном словарики русские переводы эсперантских слов-корней даны словами (существительным, прилагательным или глаголом), наиболее близкими по смыслу данному корневому понятию. Сообразно с этим к корню за тире присоединяется соответственное грамматическое окончание (o, a, e, i). Таким образом, корень **admon-i** сопоставляется в словаре с русским словом—наставлять. Эсперантские же слова: **admon-o**, **admon-a** будут соответственно и точно переводиться словами—наставление, наставительный. Слова, не снабженные тире и следующими за тире грамматическими окончаниями, могут употребляться так, как они приведены, без каких-либо окончаний.

О сложных словах и их переводе смотри стр. 12.

Все слова международного происхождения, созвучные соответствующим русским словам, входят также и в эсперантский словарь. При этом они приспособливают свое правописание и окончания к эсперантским грамматическим правилам. Поэтому слова вроде: **arest-o**, **atak-o**, **brav-a**, **cifer-o**, **delikat-a**, **detal-a**, **dom-o**, **figur-o**, **kanal-o** и т. д., в словарь не включены.

Если некоторые слова представляются в словаре недостаточно объясненными, то следует справиться на указанной странице (следующая за словом отметка (б) значит: см. стр. 6).

А

abel-o пчела	ambai оба
abi-o ель	amik-o друг
abomen-o отвращение	an-o член (10)
aĉet-i купить, покупать	angul-o угол
adiaŭ прощай	anim-o душа
administr-i управлять	ankaŭ тоже
admir-i дивиться, восхищаться	ankoraŭ еще
	ankr-o якорь
admon-i наставлять	anonc-i об'являть
ador-i обожать	anstataŭ вместо
aer-o воздух	antaŭ перед, пред
aĉabl-a любезный	antikv-a древний
aĉer-o дело	apart-a отдельный
aĝ-o поступок	aparten-i принадлежать
agl-o орел	аренаŭ едва
agrabl-a приятный	aper-i являться
aĝ-o возраст	aplaŭd-i аплодировать
акцент-o ударение	april-o апрель
аксепт-i принимать	aprob-i одобрить
акир-i приобретать	arud возле
акомпан-i сопровождать	ar-o собрание чего-нибудь
акр-a острый	arane-o паук (10)
акс-o ось	arb-o дерево
акв-o вода	arbitr-a самовольный
ал к (3)	arbitraci-o третейский суд
алиа другой	
алменаŭ по крайней мере	argil-o глина
	argument-o доказательство
almaz-o милостыня	argent-o серебро
alt-a высокий	ark-o дуга
altern-i чередоваться	arm-i вооружать
alud-o намек	arogant-a наглый
alumet-o спичка	art-o искусство
ам-o любовь	artikol-o статья (журнальная)
амас-o куча, толпа	artifik-o уловка

asekur-i страховать	barb-o борода
asert-i утверждать	barê-o борщ
asign-i ассигновать	barel-o бочка
asoci-o общество, союз	baz-o основа
atenc-i покушаться	baston-o палка
atend-i ждать	bat-i бить
atent-i обращать внимание	batal-i сражаться, битва
atest-i свидетельствовать	bed-o грядя
ating-i достигать	bedaŭr-i жалеть
аŭ или	bek-o клюв
аŭd-i слышать	bel-a красивый
аŭgust-o август	ben-i благославлять
аŭskult-i слушать	benk-o скамья
аŭtun-o осень	ber-o ягода
ав-o дед	best-o зверь, животное
авар-а скупой	bet-o свекловица
авен-o овес	betul-o береза
авентур-o приключение	bezop-i нуждаться
аверт-i предупреждать	bien-o имение
avid-а жадный	bier-o пиво
авиз-o объявление	bind-i переплетать
азен-o осел	bird-o птица

В

babel-i болтать	blank-a белый
bagatel-o пустяк, мелочь	blek-i бляеть, ржать
bajonet-o штык	blind-a слепой
bak-i печь	blond-a белокурый
bala-i мести	blov-l дуть
balanc-i качать	blu-a синий
balbut-i заикаться	boat-o лодка
baldaŭ скоро	boben-o катушка
ban-i купать	bohém-o чех (народ)
bar-i загородить	boj-i лаять
barakt-i барахтаться	bol-i кипеть
	bon-o добро
	bor-i буравить
	bord-o берег
	bors-o биржа

bot-o сапог	brand-o водка
botel-o бутылка	branê-o ветвь
bov-o бык	brasik-o капуста
brak-o рука, объятие	brav-a brave, смелый
brand-o водка	bret-o полка
branê-o ветвь	brid-o узда
brasik-o капуста	brik-o кирпич
brav-a brave, смелый	bril-i блестеть
bret-o полка	brod-i вышивать
brid-o узда	bros-o щетка
brik-o кирпич	brov-o бровь
bril-i блестеть	bru-i шуметь
brod-i вышивать	brul-i гореть
bros-o щетка	brun-a бурый
brov-o бровь	brust-o грудь
bru-i шуметь	brut-o скот, скотина
brul-i гореть	bub-o мальчишка
brun-a бурый	buê-i зарезать, заколоть
brust-o грудь	bufed-o буфет
brut-o скот, скотина	bul-o ком, клецка
bub-o мальчишка	bulb-o луковица
buê-i зарезать, заколоть	burg-o мещанин, буржуа
bufed-o буфет	burgon-o почка
bul-o ком, клецка	buš-o рот
bulb-o луковица	bušel-o четверик
burg-o мещанин, буржуа	buter-o масло
burgon-o почка	butik-o ларек
buš-o рот	buton-o пуговица
bušel-o четверик	
buter-o масло	
butik-o ларек	
buton-o пуговица	

С

ced-i уступать
cel-o цель

cent-o сотня, сто (6)
cerb-o мозг
cert-a верный, известный
serv-o олень
ceter-a прочий
ci ты (5)
cigared-o папироса
sign-o лебедь
eikatr-o рубец
eikoni-o аист
eindr-o пепел
cir-o вакса
cirkel-o циркуль
cirkonstanc-o обстоятельство
citron-o лимон
cit-i цитировать
civiliz-o просвещение

С

ŝagren-o тоска
ŝambro-o комната
ŝap-o шапка
ŝapel-o шляпа
ŝapitr-o глава (книги)
ŝar так как
ŝarm-i очаровать
ŝarpent-i плотничать
ŝas-i охотиться
ŝast-a девственный
ŝe у, при
ŝef-o начальник
ŝel-o ячейка, келья
ŝemiz-o рубашка
ŝen-o цепь

ĉeriz-o вишня
ĉerk-o гроб
ĉerp-i черпать
ĉes-i переставать
ĉeval-o лошадь
ĉi означает близость, при-
бавляется к местоиме-
ниям или наречиям для
выражения более близ-
кого предмета, лица
ĉia всякий, всяческий
ĉiam всегда
ĉie везде
ĉiel всячески
ĉiel-o небо
ĉies принадлежащий вся-
кому, каждому
ĉif-i мять
ĉifon-o тряпка
ĉikan-o сплетня
ĉin-o китаец
ĉio всё
ĉirkau вокруг
ĉiu каждый
ĉiz-i долбить, вырубать
ĉu разве?, ли, ставится в
начале фразы при во-
просе

D

da ставится после слов
меры, веса: funto da
kafo (фунт кофе)
dam-oj шашки (игра)
danc-i танцовать

dand-o франт
danĝer-o опасность
dank-i благодарить
dat-o число (месяца)
daŭr-i продолжаться
de от (3)
decembr-o декабрь
decid-i решать
decifr-i расшифровывать
dedi -i посвящать
defend-i защищать
degel-i таять
degener-i вырождаться
de or-i дежурить
dek десять (6)
dekliv-o покатость
dekstr-a правый
delir-i бредить
demand-i спрашивать
dens-a густой
dent-o зуб
denunc-i доносить
depend-i зависеть
deput-i отряжать, отпра-
влять с делегацией
des тем (чем-тем)
desegn-i рисовать, чер-
тить
destin-o судьба, предо-
пределение
detal-a подробный
detru-i разрушать
dev-i долженствовать
dezert-o пустыня
dezir-i желать
diboĉ-i кутить
difekt-i повреждать

diferenc-i различаться
difin-i определить
dig-o плотина
digest-i переваривать
dik-a толстый
dikt-i диктовать
diligent-a усердный
dimanĉ-o воскресенье
dir-i говорить
direkt-i направлять
dis-a (рассеянный, раз-
дробленный) (10)
dispon-i располагать
disput-i спорить
disting-i отличать
distr-i развлекать
distrikt-o область, округ
diven-i отгадывать
divers-a различный
divid-i делить
do итак, следовательно
dolĉ-a сладкий
dolor-i болеть, причинять
боль
doma -o жаль
don-i дать
donac-i дарить
dorlot-i баловать
dorm-i спать
dorn-o шип
dors-o спина
drap-o сукно
draŝ-i молотить
dres-i дрессировать
drink-i пить хмельное
drag-o москательный то-
вар

dron-i тонуть
du два (6)
dub-i сомневаться
dum пока, втечение
dung-i нанимать

E

eben-a плоский, гладкий
ebl-a возможный, воз-
можно
ebri-a пьяный
ee-o качество, свойство (10)
eĉ даже
edif-i назидать
eduk-i воспитывать
edz-o муж, супруг
efektiv-a действительный
efektivig-i осуществить
efik-i действовать
eg-a усиленный, громад-
ный (10)
egal-a равный
ej-o место для помещения
(11)
eklezi-o церковь (собра-
ние верующих)
eksciti возбуждать
eksplo-d-i взрывать
ekspozici-i выставлять
(выставку)
ekster вне
eksterm-i истреблять
ekstrem-a крайний
ekzekut-i казнить
ekzempl-o пример

ekzempler-o экземпляр	etat-o штат
ekzerc-i упражняться	etend-i простирать
ekzil-i высылать (ссылка)	etern-a вечный
ekzist-i существовать	eventual-a соответствен- ный.
el из, вы— (3)	evit-i избегать
elast-a гибкий, упругий	evolu-i развиваться
elefant-o слон	
elekt-i выбирать	
elokvent-a увлекатель- ный, красноречивый	F
em-a склонный (10)	fabel-o сказка
embaras-o затруднение	fabl-o басня
embri-o зародыш	fabrik-i производить
embusk-o засада	facil-a легкий
eminent-a видный, зна- менитый	faden-o нить
en в, во (3)	fajf-i свистеть
enigm-o загадка	fajl-i подпиливать
entrepren-i предпринимать	fajr-o огонь
enu-i скучать	fak-o отделение, отдел
envi-i завидовать	fal-i падать
erok-o эпоха	falê-i косить
er-o элемент, отдельная часть чего-нибудь (11)	fald-i складывать
erag-i ошибаться	fals-i подделывать
erp-i бороться	fam-a знаменитый, молва
escept-i исключать	famili-o семья
esenc-o сущность	fand-i топить, плавить
esper-i надеяться	fantom-o призрак
esplor-i исследовать	far-i делать
esprim-i выражать	fart-i поживать
est-i быть (8,9)	farun-o мука
establ-i установить	fask-o пук, пучок
estim-i уважать	fast-i поститься
esting-i угасать	favor-a благоприятный
estr-i начальствовать	febr-o лихорадка
et-a маленький (11)	februar-o февраль
	fel-o шкура, мех

feliê-a счастливый, счастье	foir-o рынок
felt-o войлок	foj-o раз (один)
femur-o бедро	fojn-o сено
fend-i раскалывать	foli-o лист
fenestr-o окно	fond-i основать
fer-o железо	font-o источник
ferdek-o палуба	for прочь, вдаль
ferm-i закрывать	forges-i забыть
fervor-o усердие	forê-i ковать
fest-i праздновать	fork-o вилка
festen-i пировать	formik-o муравей
fianê-o жених	forn-o печка
fibr-o волокно	fort-a сильный
fid-i доверять	fortik-a крепкий
fidel-a верный	fos-i копать
fier-i гордиться	fragment-o отрывок
fil-o сын	frakas-i размозжить
fin-i кончать, конец	frap-i стучать
fingr-o палец	frat-o брат
firm-a прочный	fraül-o холостяк
fiš-o рыба	fremd-a чужой
flam-o пламя	frenez-a сумасшедший
flank-a сторонний, боко- вой	freš-a свежий
flar-i нюхать	fripon-i мошенничать
flat-i льстить	friz-i причесывать
flav-a желтый	fromaê-o сыр
fleg-i ухаживать за боль- ным	frost-o мороз
fleks-i гнуть	frot-i тереть
flik-i починять, штопать	fru-a ранний
flirt-i порхать	frunt-o лоб
flor-o цветок	ftiz-o чахотка
flos-o плот	fug-o побег, бегство
flu-i течь	fulg-o сажа
flug-i летать	fulm-o молния
fluid-a жидкий	fum-o дым
	fund-o дно
	funebr-o траур

funel-o воронка
fung-o гриб
furioz-a бешеный
fuš-i плохо работать

G

gaj-a веселый
gajn-i выигрывать
gal-o желчь
gant-o перчатка
garanti-i ручаться
garb-o сноп
gard-i стеречь
gast-o гость
generaci-o поколение
gent-o племя, род
genu-o колено
gest-o жест, телодвижение
glaci-o лед
gland-o железа
glas-o стакан
glat-a гладкий
glav-o меч
glit-i скользить
glob-o шар
glor-i славить
glu-i клеить
glut-i глотать
golf-o бухта, залив
gorg-o горло
grad-o градус, степень
grajn-o зерно
grand-a большой
gras-a жирный
grat-i царапать

gratul-i поздравлять
grav-a важный
graved-o беременность
gren-o зерно
grenad-o граната
gri-o крупа
gril-o сверчок
grine-i скрежетать
griz-a серый
gru-o журавль
grund-o почва
gudr-o деготь
gurd-o шарманка
gust-o вкус
gut-i капать
gvid-i путеводитель

G

garden-o сад
gem-i вздыхать
gen-i стеснять
general-a общий
gentil-a любезный
germ-o росток
gi оно
gib-o горб
gis до
goj-i радоваться
gu-i наслаждаться
gust-a точный

H

hajl-o град
hak-i рубить

hal-o зал (громадный)
haladz-o угар
halt-i остановиться
har-o волос
hard-i закалять
haring-o селедка
haut-o кожа
hav-i иметь
haven-o гавань
hejme дома
hejt-i топить
hel-a светлый, ясный
help-i помогать
herb-o трава
hered-i наследовать
hezit-i сомневаться, коле-
баться

hidrarg-o ртуть
hieraj вчера
hipokrit-i лицемерить
hirud-o пиявка
hirund-o ласточка
hodia сегодня
hok-o крюк
hom-o человек
honest-a честный
honor-o честь
hont-i стыдиться
hor-o час
horde-o ячмень
horlog-o часы
hotel-o гостиница
huf-o копыто
humil-a покорный
humor-o расположение
духа
hund-o собака

I

ia какой-то
ial почему-то
iam когда-то
id-o потомок, дитя
ie где-то
iel как-то
ies чей-то
ig-i заставлять, делать (11)
ig-i делаться самому (11)
il-o орудие производства
ili они (5)
imag-i воображать
imit-i подражать
impres-o впечатление
in-o женщина (11)
incit-i раздражать
ind-a достойный (11)
indiferent-a безразличный
indign-i негодовать
indulg-i прощать, щадить
infan-o ребенок
infekt-i заразить
infer-o ад
influ-i влиять
ing-o влагалище (11)
iniciat-o почин
ink-o чернила
inklin-a склонный
inokul-i прививать
insekt-o насекомое
insingn-o знак, герб
inspir-i вдохновлять
instig-i подстрекать
instituci-i учреждать
institut-o учреждение

instru-i обучать
insul-o остров
insult-i ругать, бранить
intenc-i намереваться
inter между
intern-a внутренний
intest-oj внутренности
(организма)

inuit-i приглашать
iom несколько
ig-i итти
iu кто-то
izol-i уединять

Ј

ja ведь
jak-o куртка
jam уже
januar-o январь
jar-o год
je неопределенный пред-
лог (5)

jen вот
jes да
ju... des чем... тем
jug-o иго
jug-i судить
juk-i зудеть, чесаться
juli-o июль
jun-a молодой
jung-i запрягать
juni-o июнь
jur-o юбка
just-a справедливый
juvel-o драгоценный ка-
мень

Ј

jaluz-i ревновать
jaud-o четверг
jet-i бросать
jug-i клясться
jus только что

К

kaŝ-o каша
kadr-o рама
kaf-o кофе
kaŝ-o клетка
kaj и
kajer-o тетрадь
kal-o мозоль
kaldron-o котел
kaleŝ-o экипаж
kalik-o чаша
kalk-o известь
kalkan-o пятка
kalkul-i считать
kalumni-i клеветать
kamarad-o товарищ
kambi-o вексель
kamel-o верблюд
kamizol-o фуфайка
kamp-o поле
kan-o трость
kanab-o конопля
kanar-o диван
kandel-o свеча
kankr-o рак
kant-i петь
kar-o голова

karabl-a способный
kapr-o козел
kart-i ловить
kar-a дорогой
karaben-o карабин
karaf-o графин
karb-o уголь
kares-i ласкать
karot-o морковь
kartoŝ-o картечь
kaserol-o кастрюля
kastel-o замок
kaŝ-i прятать
kat-o кот
katar-o насморк, катар
katen-o оковы, цепь
katun-o ситец
kaŭz-i причинять
kav-o яма
kavern-o пещера
kaze-o творог
ke что
kel-o погреб
kelk-e несколько
kern-o ядро, сердцевина
kest-o ящик
kia какой
kial почему
kiam когда
kie где
kiel как
kies чей
kio что
kiom сколько
kis-i целовать
kiu кто, который
klar-a ясный

klav-o клавиш
kler-a образованный
klin-i наклонять
klopod-i хлопотать
knab-o мальчик
kojn-o клин
kok-o петух
kol-o шея
kolekt-i собирать
koler-o гнев
kolomb-o голубь
kolon-o столб
kolor-o цвет
kolport-i разносить товары
kolum-o воротник
kom-o запятая
komb-i причесывать
komenc-i начинать
komerc-i торговать
komfort-o удобство
komisi-i поручать
komiz-o приказчик
kompar-i сравнивать
kompat-i сочувствовать (в
горе, в страдании)
komplez-i угрождать, ус-
луживать
kompost-i набирать в ти-
пографии
kompren-i понимать
komun-a общий
komunik-i сообщать
kon-i знать
koncept-i понимать, пред-
ставлять
koncern-i касаться, отно-
ситься

lent-o чечевица
leon-o лев
lepor-o заяц
lepr-o проказа
lern-i учиться
lert-a ловкий
leter-o письмо
lev-i подымать
li он (5)
liber-a свободный
libr-o книга
lig-i связывать
lign-o дерево
liken-o лишай
lim-o граница
lin-o лен
lingv-o язык
lip-o губа
lit-o кровать
liter-o буква
liver-i доставлять
lojal-a надежный, верный
log-i манить
log-i обитать
logement-o окоп
lok-o место
lokomotiv-o паровоз
long-a длинный
lot-i бросать жребий
lu-i братъ в наем
lud-i играть
luks-o роскошь
lukt-i бороться, драться
lul-i баюкать
lum-i светить
lund-o понедельник
lur-o волк

lupol-o хмель (растение)
lut-i паять

M

mač-i жевать
majstr-o мастер дела (маэ-
стро)

makul-o пятно
makzel-o челюсть
mal-o противоположность
malliberej-o тюрьма
malgraj несмотря на
malic-a коварный
mam-o грудь (женская)
man-o рука
manĝ-i есть
manier-o способ
manik-o рукав
mank-i недоставать
mantel-o плащ
mar-o море
marĉ-o болото
marĉand-i торговаться
mard-o вторник
mark-i отмечать
marŝ-i маршировать
martel-o молоток
mason-i класть стены
masonist-o каменщик
mast-o мачта
mastr-o хозяин
maŝ-o петля
mat-o рогожа
maten-o утро
matrac-o тюфяк

matur-a зрелый
meŝ-o фитиль
medit-i размышлять
mel-o барсук
melk-i доить
mem сам
membr-o член
memor-i помнить
memstar-a самостоятель-
ный

mend-i заказать
mensog-i лгать
ment-o мята
menton-o подбородок
merit-i заслуживать
merkred-o среда
met-i класть, деть
meti-o ремесло
mez-o середина
mezur-o мера
mi я (5)
miel-o мед
mien-o выражение лица
migr-i скитаться
miks-i смешать
mil-o тысяча
mili-o просо
milit-i воевать
minac-i грозить
miop-a близорукий
miozot-o незабудка
mir-i удивляться
mister-a таинственный
mizer-a несчастный
moder-a умеренный
modest-a скромный
mok-i насмеяться

mol-a мягкий
mon-o деньги
monat-o месяц
mond-o мир (вселенная)
monstr-o чудовище
mont-o гора
montr-i показывать
monument-o памятник
mor-o обычай, нрав
mord-i кусать
morgaŭ завтра
mort-i умирать
mov-i двигать
muel-i молотъ
muĝ-i шипеть
muk-o слизь
mult-e много
mur-o стена
murmur-i журчать
mus-o мышь
musk-o мох
mustard-o горчица
muŝ-o муха
mut-a немой

N

naĝ-i плавать
naiv-a наивный
najbar-o сосед
najl-o гвоздь
najtingal-o соловей
nask-i рождать
natur-o природа
naŭ девять (6)
naŭz-i тошнить

maz-o нос
ne нет, не (6)
nebul-o туман
neces-a необходимый
negoc-o дело, предприя-
тие

neg-o снег
nek... nek ни... ни
nenia никакой
nenial нигде
neniam никогда
nenie нигде
neniel никак
nenies ничей
nenio ничто
neniom несколько
neniu никто
nep-o внук
nepr-e непременно
nest-o гнездо
net-e набело, начисто
nev-o племянник
ni мы
ni -o ниша
nigr-a черный
nivel-o уровень
nobel-o дворянин
nokt-o ночь
nom-o имя
nombr-o число
nord-o север
not-i отмечать
nov-a новый
novembr-o ноябрь
nub-o облако
nud-a голый
nuk-o затылок

nuks-o орех
nun теперь
nuntemp-a современный
nur только
nutr-i питать

О

obe-i повиноваться
objekt-o предмет
observ-i наблюдать
obstin-i упорствовать
odor-i пахнуть
ofend-i оскорбить
ofer-i жертвовать
ofic-o должность
oft-e часто
ok восемь (6)
okaz-i случаться
okcident-o запад
oksigen-o кислород
okul-o глаз
okup-i занимать
ol чем
ole-o масло (раститель-
ное)
ombr-o тень
ombrel-o зонтик
ond-o волна
oni неопределенное ме-
стоимение (5)
onkl-o дядя
opini-i полагать, мнение
oportun-a удобный
or-o золото
ord-o порядок

ordinar-a обыкновенный
ordon-i приказывать
orel-o ухо
orf-o сирота
orgen-o орган
orient-o восток
ornam-i украшать
osced-i зевать
ost-o кость
ov-o яйцо

Р

pac-o мир (тишина)
pacienс-o терпение
pacifism-o движение в
пользу всеобщего мира
raf-i стрелять
rag-i платить
rag-o страница
rajl-o солома
rak-i упаковывать
ral-a бледный
palac-o дворец
palp-i щупать
palrebr-o веко
pan-o хлеб (печеный)
pantalon-o брюки
pantofl-o туфли
parav-o мак
papер-o бумага
paradiz-o рай
pardon-i прощать
parenc-o родственник
parentez-o скобка
parkere наизусть

parol-i говорить
part-o часть
pasi-o проходить
paser-o воробей
pasi-o страсть
past-o тесто
pastr-o жрец, священник
paš-i шагать
pašt-i пасти
pat-o сковорода
patr-o отец
patrol-o патруль
pavim-o мостовая
pec-o кусок
peč-o смола
pedik-o вошь
pek-i грешить
pekl-i солить (мясо, огур-
цы)

pel-i гонять
pelt-o шуба
pely-o таз (посуда)
pen-i стараться
pend-i висеть
pendol-o маятник
penetr-i проникать
penik-o кисть (малярная)
pens-i думать
pent-i раскаиваться
penetr-i писать картину
per посредством (3,4)
perd-i терять
perdrik-o куропатка
pere-i гибнуть
perfekt-a совершенный
perfid-i изменять
perfort-i насиловать

permes-i позволять
peron-o крыльцо
persist-i настаивать
person-o особа, лицо
pes-i взвесить
pest-o чума
pet-i просить
petol-i шалить
petrol-o нефть
pez-i весить, вес
pi-a благочестивый
pied-o нога
pig-o сорока
pik-i колоть
pilk-o мяч
pilol-o пилюля
pilot-o лощман
pin-o сосна
pinč-i щипать
pingl-o булавка
pint-o острие, кончик
pionir-o пионер
pip-o трубка (куритель-
ная)
pipr-o перец
pir-o груша
pist-i толочь
pist-o поршень
piz-o горох
plac-o площадь
plač-i нравиться
plad-o блюдо
plafon-o потолок
pland-o подошва
planed-o планета
plank-o пол (здания)
plant-i насаждать

plastr-o пластырь
platen-o платина
plat-a плоский
plaūd-i плескаться
plej наиболее (5)
plekt-i плести
plen-a полный
plend-i жаловаться
plet-o поднос
plezur-o удовольствие
pli более (5)
plor-i плакать (6)
plu больше, дальше
plug-i пахать
plum-o перо
plumb-o свинец
pluv-o дождь
po по (сколько) (7)
polur-o политура, лоск
polv-o пыль
pom-o яблоко
ponard-o кинжал
pont-o мост
popol-o народ
por для, за (3)
pord-o дверь
pork-o свинья
port-i нести
posed-i обладать, владеть
post после
posten-o пост, должность
postul-o требование
poš-o карман
pošt-o почта
pot-o горшок
potas-o поташ
potenc-o могущество

rov-o мочь
pra- пра-(дед, внук) (10)
gram-o паром (перевоз)
prav-a правый
precip-e преимущественно
preciz-a точный
predik-i проповедывать
prefer-i предпочитать
preĝ-i молиться
prem-i сжать, сжимать
pren-i брать, взять
prepar-i приготовить
pres-i печатать
preskaŭ почти
pret-a готовый
pretekst-o предлог, отго-
ворка

preter мимо
prez-o цена
prezent-i представлять
prezid-i председательство-
вать

pri o, об, про (3)
printemp-o весна
privat-a частный
pro ради, из-за
produkt-i производить
profit-i выручать барыш
profund-a глубокий
proklam-i провозглашать
prokrast-i отсрочивать
proksim-a близкий
promen-i гулять
promes-i обещать
pronom-o местоимение
propon-i предлагать
propri-a собственный

prosper-i преуспевать
prov-i испытать, пробо-
вать
proverb-o пословица
proviz-i запасать
prudent-a благоразумный
prujn-o иней
prun-o слива (плод)
prunt-i дать взаймы
pruv-i доказать
pugn-o кулак
pul-o блоха
palm-o легкое
pulv-o порох
pulvor-o порошок
pump-i выкачивать (насо-
сом)

pun-i наказывать
punkt-o точка
pup-o кукла
pupil-o зрачок
pur-a чистый
pus-o гной
puŝ-i толкать
put-o колодец
putr-i гнить

R

rab-i грабить
rabat-o скидка
rabot-i стругать
rad-o колесо
radi-i излучать, луч
radik-o корень
rafan-o редька

rajd-i ехать верхом
rajt-o право
rakont-i рассказывать
ramp-i ползать
ran-o лягушка
rand-o край
rapid-a быстрый
raport-i докладывать
rat-o крыса
rajk-a хрипкий
rajp-o гусеница
rav-i восхищать
raz-i бриться
re-a обратный (10)
real-a реальный, явствен-
ный
reciprok-a взаимный
reflekt-i отражать
refut-i опровергать
reg-i править
regal-i угощать
regiment-o полк
region-o область
regn-o государство
regul-o правило
reg-o король
rekompens-i награждать
rekt-a прямой
rel-o рельс
rem-i грести (веслами)
rempar-o вал, окоп
ren-o почка (анатомия)
renkont-i встречать
renvers-i опрокинуть
respekt-o почтение
respond-i ответить
rest-i остаться

ret-o сеть
rev-i мечтать
revu-o обозрение (журнал)
rezerv-i сохранить на пос-
ле
rezign-i отказаться
rezin-o смола
rezult-o итог, следствие
ribel-i восставать, восста-
ние
ricev-i получать
ric-a богатый
rid-i смеяться
rifug-i искать убежище
rifuz-i отказ(ыв)ать
rigard-i смотреть
rigid-a окоченелый
rigl-i запирасть засовом
rikolt-i жать (собирать
урожаи)
rilat-i относиться
rimark-i замечать
rimed-o средство
rimen-o ремень
ring-o кольцо
rip-o ребро
ripet-i повторять
riroz-i отдыхать
riroç-i упрекать
risk-i рисковать
risort-i пружинить (пру-
жина)
river-o река
riz-o рис
romp-i ломать
rond-a круглый (круг)
ronk-i храпеть

ros-o роса
rost-i жарить в печи
rub-o мусор
rug-a красный
ruin-o развалины
rul-i катить
rust-o ржавчина
ruz-a хитрый

S

sabat-o суббота
sabl-o песок
sag-o стрела
sagac-a замысловатый
sag-a умный
sak-o мешок
sal-o соль
salajr-o жалование, оклад
salon-o зал
salpetr-o селитра
salt-i прыгать
salut-i приветствовать
sam-a тот же самый
san-a здоровый
sang-o кровь
sankt-a святой
sap-o мыло
sat-a сытый
sav-i спасать
sci-i знать, уметь
scienc-o наука
se если
seb-o сало
sed но, а, же
seg-i пилить
seg-o стул
sek-a сухой
sekal-o рожь
seki-i вскрывать (трун)
sekret-a тайный
seks-o пол (мужской, жен-
ский)
sekv-i следовать
sel-o седло
sem-i сеять, семя
semajn-o неделя
sen без
sene-o смысл
send-i посылать
senkompag-a несравненный
sent-i чувствовать
sep семь (6)
septembr-o сентябрь
serç-i искать
serur-o замок (ключ)
serv-i служить
ses шесть (6)
sever-a строгий
si себя (5)
sibl-i шипеть
sid-i сидеть
sieg-i осаждать
sigel-i запечатывать
sign-o знак
signif-i означать
silab-o слог
silent-i молчать
silik-o кремень
simi-o обезьяна
simil-a похожий, подоб-
ный
simpl-a простой

sincer-a искренний	спас-о пространство
singult-o икота	спес-о вид, сорт
sinjor-o господин	spetul-o зеркало
sitel-o ведро	spert-a опытный
situaci-o положение	spesz-o оборот (денежный)
skabi-o чесотка	spic-o пряность
skadr-o эскадрон	spik-o колос (хлебный)
skal-o масштаб	spin-o хребет
skarab-o муж	spir-i дышать
skatol-o шкатулка	spit-e вопреки
skerm-i фехтовать	spong-o губка
skiz-o очерк	sprit-a остроумный
sklav-o раб	stabl-o станок
skorbut-o цинга	staci-o станция
skrap-i скоблить	stal-o стойло
skrib-i писать	stamp-i класть печати
sku-i трясти	stan-o олово
skurg-o нагайка	standard-o знамя
skvam-o чешуя	stang-o шест
sobr-a трезвый	star-i стоять
soci-a общественный, социальный	stat-o состояние
societ-o общество (организация, клуб)	stel-o звезда
soif-o жажда	sterk-o навоз
sojl-o порог	stern-i стлать
sol-a одинокий	stertor-i хрипеть (в груди)
solen-o торжество	stomak-o желудок
solidar-a сочувственный	strab-i косить (глазами)
solv-i решать	strang-a странный
summer-o лето	strat-o улица
son-i звучать	strek-i черкать, черта
sonor-i звонить	stri-o полоса
sopir-i тосковать	stuk-i штукатурировать
sorb-i хлебать, поглощать	stup-o пакля
sort-o судьба	sub под (3)
sovaĝ-a дикий	subiĝ-i спускаться, подчиняться
	subit-a внезапный

suĉ-i сосать	ŝink-o ветчина
sud-o юг	ŝip-o корабль
sufer-i страдать	ŝir-i рвать
sufiĉ-e достаточно	ŝirm-i заслонять
sufok-i душить	ŝlim-o ил, тина
suk-o сок	ŝlos-i запираеть
sukces-i успевать	ŝmac-i чмокать
suker-o сахар	ŝmir-i мазать
sulfur-o сера	ŝnur-o веревка
sulk-o борозда	ŝov-i совать
sun-o солнце	ŝovel-o лопата
super над	ŝovel-i сгребать лопатой
supoz-i предполагать	ŝpar-i сберегать
supr-a верхний	ŝpin-i прясть
sur на, сверху	ŝpruc-i брызгать
surd-a глухой	ŝrank-o шкап
suspekt-i подозревать	ŝraub-o винт
svarm-i кишеть	ŝtal-o сталь
sven-i падать в обморок	ŝtat-o государство
sving-i махать	ŝtel-i красть

S

ŝaf-o овца	ŝtip-o колода, чурбан
ŝaju-i казаться	ŝtof-o материя
ŝak-o шахматы	ŝton-o камень
ŝancel-i колебать	ŝtop-i затыкать
ŝang-i менять	ŝtrump-o чулок
ŝarg-i нагружать	ŝturp-o ступень
ŝat-i дорожить, ценить	ŝu-o башмак
ŝaŭm-o пена	ŝuld-i быть должным
ŝel-o кора, скорлупа	ŝultr-o плечо
ŝelk-o подтяжка	ŝut-i сыпать
ŝerc-i шутить	ŝvel-i пухнуть
ŝi она (5)	ŝvit-i потеть
ŝild-o щит	
ŝim-i плесневеть	

T

tabel-o таблица
tabl-o стол

verŝ-i лить
 vert-o темя, макушка
 vertebr-o позвонок
 veruk-o бородавка
 vesp-o оса
 vesper-o вечер
 vespert-o летучая мышь
 vest-i одевать
 vestibl-o сени
 vest-o жилет
 vet-i биться об заклад
 veter-o погода
 vetur-i ехать
 vezik-o пузырь
 vi вы, ты (5)
 viand-o мясо
 vic-o ряд, очередь
 vid-i видеть
 vidv-o вдовец
 vigl-a бодрый
 viktim-o жертва
 vil-a косматый
 vilaĝ-o деревня
 vinagr-o уксус
 vind-i пеленать
 vintr-o зима
 viol-o фиалка
 violon-o скрипка
 vip-o бич
 vir-o мужчина

virg-a девственный
 virt-a добродетельный
 viŝ-i обтирать
 vitr-o стекло
 vitriol-o купорос
 viv-i жить
 vizaĝ-o лицо
 vizit-i посещать
 voĉ-o голос
 voj-o путь
 vojaĝ-i путешествовать
 vok-i звать
 vol-i хотеть
 volont-e охотно
 volum-o том
 volupt-o сладострастие
 volv-i вить
 vom-i тошнить, рвать
 vort-o слово
 vost-o хвост
 vulp-o лисица
 vultur-o коршун
 vund-i ранить

Z

zink-o цинк
 zop-o пояс, кушак
 zorg-i заботиться
 zum-i жужжать

УЧЕБНИКИ И СЛОВАРИ ЭСПЕРАНТО

- С. РУБЛЕВ. Кружок эсперанто. Учебное пособие, ч. I. Для занимающихся. 4-е изд. ЦК СЭСР 50 к.
 То же. Ч. II. Для руководителя. 2-е изд. ЦК СЭСР 25 »
 В. СВИСТУНОВ. Элементы эсперанто. Учебник. 4-е изд. ЦК СЭСР 30 »
 В. СУТКОВОЙ. Эсперанто-русский словарь. 2-е изд. ЦК СЭСР. В переплете 95 »
 В. СПИРИДОВИЧ. Русско-эсперантский словарь. 2-е изд. ЦК СЭСР. В переплете 85 »

На пересылку добавлять 10% стоимости

Заказы надлежит направлять по адресу:

Москва, Спиридоновка, 15, Центральному Комитету Союза Эсперантистов Советских Республик.